

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy znacie która stała się wypowiedź według całej Judei zaczawszy od Galilei po zanurzeniu które ogłosił Jan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wy wiecie o sprawie, która działa się w całej Judei, poczawszy od Galilei,* po chrzcie, który głosił Jan, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wy znacie, (to) (które stało się) słowo po całej Judei, zaczawszy* od Galilei po polewaniu, które ogłosił Jan, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy znacie która stała się wypowiedź według całej Judei zaczawszy od Galilei po zanurzeniu które ogłosił Jan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż wiecie, co się działo w całej Judei, poczawszy od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy wiecie, co się działo w całej Judei, poczawszy od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy wiecie, co się działo po wszystkim Żydostwie, poczawszy od Galilei, po chrzcie, który Jan opowiadał;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy wiecie, które się zstało słowo po wszystkim Żydostwie. Bo poczawszy od Galilei, po chrzcie, który Jan opowiadał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiecie, co się działo w całej Judei, poczawszy od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy wiecie, co się działo po całej Judei, poczawszy od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiecie, co się stało w całej Judei, poczynając od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy wiecie, co działo się w całej Judei, poczawszy od Galilei, po chrzcie głoszonym przez Jana:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wy wiecie o tym, co działo się w całej Judei, od Galilei poczynając, po chrzcie, który głosił Jan —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomo wam przecież, co się działo w całej ziemi żydowskiej, poczawszy od Galilei, po wystąpieniu Jana, który wzywał do chrztu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wiecie przecież, co się wydarzyło w całej Judei, jak to

¹⁾ <x>470 4:12</x>; <x>480 1:14</x>

²⁾ Układ logiczny całej dotychczasowej wypowiedzi jest taki: "wy znacie słowo, które stało się po całej Judei, a które to słowo (Bóg) wysłał synom Izraela, głosząc dobrą nowinę o pokoju przez Jezusa Pomazańca, zaczawszy od Galilei".

	literacki		poczynając od Galilei, po chrzcie, który głosił Jan,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви знаєте про справу, що сталася по всій Юдеї, починаючи від Галилеї, після хрещення, яке проповідував Іван;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy znacie opowiadanie, które się pojawiło począwszy od Galilei, wzdłuż całej Judei, po chrzcie, który oznajmił Jan;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiecie, co się działo w całej J'hudzie, poczynając od Galil, po zanurzeniu, które głosił Jochanan;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiecie, o czym mówiono po całej Judei – począwszy od Galilei po chrzcie głoszonym przez Jana –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Od czasu, w którym Jan Chrzciciel wzywał ludzi do opamiętania, nowina o Jezusie rozeszła się po całej żydowskiej ziemi, począwszy od Galilei.